



# Stadt Bielefeld

Legea privind protecția persoanelor care practică prostituția

 [www.bielefeld.de](http://www.bielefeld.de)

## Informații

- Înregistrare
- Drepturi & Obligații

Rumänisch

**Impressum:**

Herausgeber:



**Stadt Bielefeld**  
Gleichstellungsstelle

Verantwortlich für den Inhalt und Redaktion:

Ilse Buddemeier

Gestaltung und Druck:

Druckservice Stadt Bielefeld

Stand: April 2020

# Informații privind legea pentru protecția persoanelor care practica prostituția

---

## Legea privind protecția persoanelor care practica prostituția (Prostituiertenschutzgesetz, prescurtat ProstSchG)

Începând din data de 1 iulie 2017 au fost introduse în Germania reguli noi pentru prostituate și unități în care se practică prostituția. Scopul legii de protecție a prostituatelor este de a vă proteja și de a vă consolida dreptul la autodeterminare. Se dorește să vă fie oferit un acces mai bun la informații cuprinzătoare despre drepturile și obligațiile dvs., să vă întărească în drepturile pe care le aveți și să vă ofere sprijin acolo unde este necesar.

În principiu, prostituția voluntară este permisă în Germania dacă aveți vârsta mai mare de 18 ani. Pe întreg teritoriul Germaniei sunt interzise exploatarea, prostituția forțată, traficul de ființe umane și abuzul sexual asupra minorilor. Oricine încalcă acest lucru este pedepsit.

Legea se aplică în cazul în care oferiți un act sexual împotriva remunerării. Nu contează dacă oferiți serviciile dumneavoastră în bordel, pe stradă, în apartamentul dvs., ca escortă sau orice oferta similară.

Demonstrațiile cu caracter pur reprezentativ, în care nici una dintre persoanele prezente nu sunt active sexual, cum ar fi table-dance, nu sunt acoperite de această lege.

## Înregistrarea în două etape

Legea privind protecția prostituatelor prevede că trebuie să vă înregistrați personal activitatea la biroul districtului în care lucrați în principal. Județele Gütersloh, Herford, Höxter, Lippe, Minden-Lübbecke, Paderborn și orașul Bielefeld s-au alăturat și au înființat un birou central de înregistrare în Bielefeld. Dacă lucrați în principal în unul din aceste regiuni sau în orașul Bielefeld, înregistrarea dumneavoastră va avea loc în Bielefeld.

### Pasul 1 - Consilierea de sănătate

Înainte de a vă înregistra personal la Serviciul local de ordine publică (a se vedea pasul 2), aveți nevoie de un certificat de consiliere medicală de la Oficiul de sănătate. Consultarea pentru sănătate este gratuită.

Despre ce este vorba la consilierea pe teme de sănătate?

Principalul obiectiv al consultării în domeniul sănătății se referă la aspecte precum protecția împotriva bolilor, sarcina, contracepție, precum și riscurile de abuz de alcool și de droguri. **Nu** există nici o examinare corporală.

Important: Conversația este confidențială. Informațiile dvs. nu vor fi transmise mai departe. Dacă aveți nevoie de sfaturi sau ajutor, fie pentru sănătate sau pentru alte probleme, puteți să puneți întrebări.

Dacă nu vorbiți germană deloc sau prea puțin, poate să fie o altă persoană de față, care să traducă discuția dacă atât dumneavoastră când și autoritățile sunteți de acord.

Ce trebuie să aduceți?	<p>Carte de identitate personală / pașaport / carte de identitate provizorie/ pașaport provizoriu</p> <p>Este recomandat un certificat de vaccinuri.</p>
Cât de des trebuie să primiți o consiliere de sănătate?	<p>Consilierea de sănătate trebuie să fie repetată la fiecare 12 luni dacă aveți peste 21 de ani.</p> <p>Dacă aveți vârsta cuprinsă între 18 și 21 de ani, consilierea trebuie repetată la fiecare șase luni.</p>
Unde are loc consilierea?	<p>Gesundheitsamt Bielefeld Nikolaus-Dürkopp-Str. 5-9 33602 Bielefeld</p> <p>Zimmer E01 und E03 im Erdgeschoss</p> <p>Vă rugăm să faceți o programare : Tel. 0521 51-3876</p>

După consultare, veți primi un certificat de consiliere de sănătate eliberat pe numele și prenumele dvs.

Dacă nu doriți ca numele dvs. adevărat să apară în certificat, puteți primi după consiliere și un certificat suplimentar cu un pseudonim liber selectabil (așa-numitul certificat alias).

## Pasul 2 - înregistrarea personală

După consilierea privind sănătatea, are loc înregistrarea personală. Înregistrarea este gratuită, confidențială și este legată de o informare și consiliere.

Despre ce este vorba la înregistrare?

Veți primi informații despre următoarele subiecte:

- Informații de bază privind statutul juridic al prostituatelor din Germania

- Informații de bază privind alte reguli de practică a prostituției care se aplică domeniului dvs. de activitate (de exemplu zonele cu acces restricționat)

- Informații de bază privind asigurarea în caz de boală și de securitate socială

- Informații privind serviciile regionale și la nivel național de consiliere și sănătate

- Informații privind disponibilitatea ajutorului în situații de urgență

- Informații privind răspunderea fiscală

Conversația se va desfășura într-o limbă pe care o înțelegeți. Dacă vorbiți puțin sau deloc germană, autoritatea va cere ca cineva să traducă. Alte persoane pot fi prezente la această întâlnire doar dacă dumneavoastră și autoritatea de înregistrare sunteți de acord.

Când trebuie să vă înregistrați?

Când trebuie să vă înregistrați depinde de când lucrați ca prostituată.

Deja **înainte** de 01. Iulie 2017 Trebuie să vă înregistrați cel târziu până la 31 decembrie 2017.

**După** 01. Iulie 2017 Trebuie să vă înregistrați imediat. Fără înregistrare nu aveți voie să lucrați.

Ce trebuie să aduceți cu dumneavoastră?

- ✓ Act de identitate/ Buletin/ Pașaport
- ✓ 2 Fotografii (3 fotografii dacă doriți certificat suplimentar - alias)

Certificat de consiliere pe probleme de sănătate.

Notă:

Pentru prima înregistrare consultarea pentru sănătate nu poate fi mai veche de trei luni de zile!

} Dovada dreptului la angajare sau la activitate independentă (deținerea titlului de muncă în scop lucrativ)

Notă:

Aveți nevoie de acest certificat numai dacă nu sunteți cetățean al UE, Islandei, Liechtenstein, Norvegia sau Elveția

Ce informații trebuie să oferiți?

- ✓ Nume și prenume
- ✓ Data și locul nașterii
- ✓ Cetățenia

	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Adresa</li> <li>✓ toate regiunile și/ sau orasele în care doriți să lucrați</li> </ul>
<p>Unde are loc înregistrarea?</p>	<p>Ordnungsamt Bielefeld Ravensberger Park 5 33607 Bielefeld</p> <p>Vă rugăm să faceți o programare la: Frau Yildirim Tel.: 0521 51-5073 Program de lucru: de Luni – până Vineri. De la 8:00 la 12:00. E-Mail: <a href="mailto:probea@bielefeld.de">probea@bielefeld.de</a></p>
<p>Ce se întâmplă dacă nu nu vă înscrieți?</p>	<p>Dacă încalcați obligația de a vă înregistra, vă puteți confrunta cu o amendă de până la 1000 €.</p>



La sfârșitul convorbirii veți primi un certificat de înregistrare pentru numele și prenumele dvs. În plus, puteți să aveți un certificat de înregistrare pseudonimizat (așa-numitul certificat alias) eliberat, pe care numele dvs. real nu este recunoscut.

Cu certificatul de înregistrare alias, puteți merge din nou la departamentul de sănătate. Acolo puteți să emiteți certificatul alias privind consilierea pe probleme de sănătate după prezentarea certificatului de înregistrare alias.

**Important: datele dvs. personale nu vor fi făcute publice.  
Nu se vor trimite nici în țara de origine.**

## Prelungirea înregistrării

Certificatul de înregistrare este valabil timp de doi ani dacă aveți peste 21 de ani. Dacă aveți mai puțin de 21 de ani, este valabil doar pentru un an.

**Excepție:** se aplică o excepție dacă aveți o vârstă de peste 21 de ani și ați lucrat deja ca prostituată înainte de 1 iulie 2017. În acest caz, primul dvs. certificat de înregistrare este valabil timp de trei ani.

Dacă doriți să vă continuați activitatea după expirarea certificatului de înregistrare, va trebui să vă înregistrați din nou. Procedura de reînscrisere corespunde etapei 2 a procedurii de înscriere, asta înseamnă că vă întoarceți la biroul administrației publice (Ordnungsamt), aduceți documentele de mai sus (în special certificatul de consiliere medicală) și participați la consultare și informare. După aceasta, vi se va emite un nou certificat de înregistrare.

Dacă nu vă înregistrați din nou, autoritățile vor presupune că nu mai lucrați ca prostituată. Prin urmare, datele dvs. personale vor fi șterse în cel mult trei luni de la expirarea certificatului de înregistrare. Altceva se poate întâmpla numai dacă există indicii că continuați să lucrați ca prostituată, sunteți forțată la prostituție sau exploatată.

# Resumat:

## Înregistrarea pe scurt:

---

### Pasul 1

#### Consilierea de sănătate



În primul rând, trebuie să faceți o consiliere de sănătate. Aceasta nu este un examen, ci o conversație în care primiți informații esențiale privind protecția sănătății.

Dupa consiliere veti primi un certificat cu care trebuie să vă înregistrați. Certificatul poate fi pseudonimizat (alias).

Vă rugăm să aduceți cu dvs.:

- carte de identitate sau pașaport
- Dacă este necesar, certificat de vaccinare



Dacă aveți între 18 și 21 de ani, consilierea de sănătate trebuie repetată la fiecare șase luni; de la 21 de ani o dată pe an.

Gesundheitsamt Bielefeld  
Nikolaus-Dürkopp-Str. 5-9  
33602 Bielefeld

Zimmer E01 und E03 la parter

## Pasul 2      Înregistrarea personală



După consultarea privind sănătatea, are loc înregistrarea.

Înregistrarea cuprinde o discuție de informare și consiliere.

La sfârșitul conversației veți primi un certificat de înregistrare, care poate fi emis și pe un pseudonim (Alias).

Vă rugăm să aduceți cu dvs.:

- carte de identitate sau pașaport
- 2 fotografii (3 fotografii pt. certificat suplimentar alias)
- certificat de consiliere de sănătate
- Dacă este necesar, adeverința privind dreptul la angajare sau la activitate independentă (deținerea titlului de muncă în scop lucrativ)



Certificatul de înregistrare este valabil timp de un an, dacă aveți între 18 și 21 de ani;

De la 21 de ani, este valabil timp de doi ani.

Ordnungsamt Bielefeld  
Niederwall 23  
33602 Bielefeld

Intrarea în biroul de înregistrare se află între intrarea principală în primărie și Bürgerberatung. Inscricția "Stadt Bielefeld-320.22" este atașată la ușa din față.

## Drepturile și îndatoririle dumneavoastră

### Mai multe drepturi - mai multă participare

- În conformitate cu noua lege, aveți dreptul la autodeterminare sexuală și, prin urmare, decideți ce practici doriți să oferiți și pe care nu. Ce serviciu furnizați în ce măsură și ce preț doriți, vă aranjați cu clientul dvs. În plus, patronii nu trebuie să vă impună cu cine și cum vă furnizați serviciul sexual (interzicerea directivelor).

Până acum, patronul unei unități de prostituție putea să stipuleze într-un contract de muncă când și unde ar trebui să lucrați și ce norme se aplică utilizării spațiului de lucru. Acest lucru se numește "dreptul restricționat de instruire".

- Aveți dreptul la consiliere în orice moment, chiar și în timpul programului de lucru. Acest lucru nu se aplică doar consilierilor obligatorii, ci și altor servicii de consiliere socială și de sănătate.
- Puteți insista ca contractele (cum ar fi contractele de muncă, contractele de leasing) sau înregistrările plăților să fie înregistrate în scris. În plus, nu poate fi necesară o chirie disproporționat de mare și nici o cerere excesivă.
- Unitățile în care se desfășoară prostituția vor avea nevoie de un permis oficial în viitor. De asemenea, patronul trebuie să prezinte un concept de exploatare pentru obținerea autorizației. Aveți dreptul să vedeți acest concept operațional. Acest lucru vă va spune dacă compania în care lucrați este aprobată și dacă cerințele legale au fost îndeplinite.

Patronul trebuie să se asigure că siguranța și sănătatea vă sunt respectate. Prin urmare, puteți solicita ca încăperile în care lucrați să fie echipate cu prezervative, lubrifianți și articole de igienă. Trebuie să fie disponibile și facilități sanitare.

- Unitățile în care se desfășoară prostituția trebuie să-și echipeze camerele de lucru cu o opțiune de apel de urgență.

### **Obligația de a avea certificatul de dvs.**

Dacă lucrați, trebuie să aveți certificatul de înregistrare și **ultimul** atestat de sănătate sau atestatul de sănătate alias la dumneavoastră. Aveți nevoie de aceste certificate doar la locul de muncă.

Nu este necesar să prezentați certificatul dvs. unui client sau coleg. La cerere, trebuie să le prezentați doar autorităților de reglementare competente, poliției sau, dacă lucrați într-un bordel, patronului. Certificatul alias este suficient pentru acest lucru.

### **Obligația de a folosi prezervativ**

Pentru fiecare act sexual - oral, anal sau vaginal - trebuie folosit un prezervativ. Mai presus de toate, această obligație de a folosi prezervativul trebuie să vă protejeze sănătatea și să vă încurajeze să respingeți contactul sexual neprotejat.

Bordelurile trebuie să atragă în viitor atenția cu un afis asupra obligatiei de a folosi prezervativul. În plus, este interzis să se facă publicitate pentru actul sexual neprotejat.

## Obligația unităților în care se practică prostituția de a avea un permis de funcționare

Cine dorește să întrețină o unitate în care se practică prostituția, are nevoie de o autorizație oficială. Unitățile de prostituție includ bordeluri, cluburi de nudism, vehicule de prostituție, partide de sex comercial și agenții de escortă.

Chiar dacă lucrați împreună cu una sau mai multe colege într-un apartament, acest apartament este, în general, considerat o unitate de prostituție, pentru care aveți nevoie de o aprobare de reglementare de la autorități.

## Ajutor în situații de urgență

Următoarele centre de consiliere **nu oferă** sfaturi sau consiliere de sănătate.

La nivel național	
▪ <b>Poliția</b>	110
▪ <b>Serviciul de pompieri și de salvare</b>	112
▪ <b>Telefonul de ajutor "Violența împotriva femeilor"</b>  Dacă trăiți sau ați trăit experiență de violență, puteți contacta în permanență serviciul de consiliere la nivel național (și anonim). Există în 17 limbi consiliere cu privire la violența și exploatarea în prostituție și traficul de ființe umane.	Consiliere gratuită la telefon: 08000 116016  Sfaturi prin chat instant, e-mail și în limbajul semnelor în internet: <a href="http://www.hilfetelefon.de">www.hilfetelefon.de</a>

## Regional: Ostwestfalen-Lippe

- **Nadeschda** – Centrul de consiliere pentru femei care sunt victimele traficului de ființe umane

Nadeschda vă oferă servicii de consiliere socială și servicii individuale dacă sunteți afectată de traficul de ființe umane.

Consilierea se poate desfășura în mai multe limbi străine.

Bielefelder Straße 25  
32051 Herford

Telefon:  
05221 840200

E-Mail:  
info@nadeschda-owl.de

- **THEODORA**  
**Consiliere pentru prostituție și ieșirea din prostituție**

Centrul de consiliere Theodora vă sfătuiește și vă sprijină în activitatea de prostituție, ieșirea din prostituție, în negocierile cu autoritățile / proprietarii / băncile etc., dar și pentru reglementarea datoriilor, căutarea de locuințe și problemele de sănătate.

Consilierea se poate desfășura în mai multe limbi străine.

Bielefelder Straße 25  
32051 Herford

Telefon:  
05221 3427111

E-Mail:  
info@theodora-owl.de









